

MEMORIAL

DU



Memorial

DES

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 8 novembre 1890.

M 57.

Samstag, 8. November 1890.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois d'octobre écoulé, en exécution de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 1337. Le 2 octobre. — Un nouveau système de clapet pour pompes de condenseurs et autres. — M. Léop.-Hilaire *Monfils* à Montigny-sur-Sambre ; représentant, M. Aug. Müllendorff à Luxembourg.

N° 1358. Le 10 octobre. — Appareil disposant les feuilles à imprimer. — MM. Ernest *Koepsel* et Ernest *Wentscher* à Berlin ; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

N° 1359. Le 14 octobre. — Procédé de préparation de pain et de pâtisserie de garde. — MM. Edm. *Schramm* à Charlottenbourg et Adalbert *Chechong* à Berlin ; même représentant.

N° 1360. Le 16 octobre. — Four à cornues inclinées et appareil à alimenter ces cornues. — M. André *Coze* à Reims ; représentant, M. Alph. München à Luxembourg.

N° 1361. Le 17 octobre. — Perfectionnement aux becs à gaz. — M. Rich. *Goehde* à Hannover ; même représentant.

N° 1362. Le 17 octobre. — Emploi de combustible liquide, soit seul, soit comme auxiliaire du combustible solide ordinaire dans les boîtes à feu des chaudières fixes, des chaudières de locomotives et des chaudières marines. — MM. J. *Holden*, J.-Ch. *Taite* et Th.-W. *Carlton* à Londres ; même représentant.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Folgende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats Oktober, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, ertheilt worden :

Nr. 1357. Am 2. Oktober. — Neues Ventil für Condensationspumpen und andere. — H. H. Leop. *Hil. Bonfils* in Montigny a. d. Sambre ; Vertreter, Hr. Aug. Müllendorff in Luxemburg.

Nr. 1358. Am 10. Oktober. — Neuer Vogen-Anleger. — H. H. Ernst *Röpsel* und Ernst *Wentscher* in Berlin ; Vertreter, Hr. Leop. Dümont in Luxemburg.

Nr. 1359. Am 14. Oktober. — Verfahren zur Herstellung von Dauerbrod resp. Dauerbackwaaren. — H. H. Edm. *Schramm* in Charlottenburg und Adalb. *Chechong* in Berlin ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1360. Am 16. Oktober. — Retortenofen mit geneigt liegenden Retorten und Vorrichtung zur Beschickung derselben — Hr. Andr. *Coze* in Reims ; Vertreter, Hr. Alph. München in Luxemburg.

Nr. 1361. Am 17. Oktober. — Neuerung an Gashähnen. — Hr. Rich. *Goehde* in Hannover ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1362. Am 17. Oktober. — Verwendung von flüssigen Brennstoffen allein oder in Verbindung mit gewöhnlichem harten Brennmaterial zur Fenerung bei Dampfesseln jeder Art. — H. H. *Jak. Golden*, *Joh. R. Taite* und *Th. W. Carlton* in London ; dieselbe Vertretung.

N° 1363. Le 21 octobre. — Système perfectionné de moteur thermique (certificat d'addition au brevet N° 1091, du 14 février 1889). — La société anonyme des moteurs thermiques Gardie à Nantes ; même représentant.

N° 1364. Le 22 octobre. — Une cible mécanique. — M. Joseph Belet à Paris ; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

N° 1365. Le 23 octobre. — Procédé et appareil pour l'application et le rétablissement des mélanges frigorifiques. — M. Herm. Mehner à Hackestown, New-Yersey (E.-U.) ; représentant, M. Aug. Liger à Luxembourg.

N° 1366. Le 25 octobre. — Perfectionnement des scaphandres ou costumes de plongeur. — M. Guill. Carey à Southampton (Angleterre) ; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

N° 1367. Le 27 octobre. — Appareil applicable aux serres et aux châssis, dit « Paratherme horticole ». — M. Louis-Jos. Tirard à Paris ; représentant, M. Aug. Müllendorff à Luxembourg.

N° 1368. Le 28 octobre. — Perfectionnement aux robinets à vis. — M. Guill. Krüger à Berlin ; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

N° 1369. Le 31 octobre. — Fabrication de cannes ou autres objets au moyen de bobines coniques et cylindriques en papier. — M. Ewald Hoefel à Lugau (Saxe) ; représentant, M. Tony Wenger à Luxembourg.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 710. — Rideau-persienne.

N° 864. — Terrasses formant toitures de carreaux ou briques de fabrication spéciale.

N° 1155. — Une machine motrice utilisant l'action de la pesanteur.

N° 1157. — Appareil de sûreté pour l'arrêt instantané des moteurs à vapeur, à gaz, etc.

Nr. 1363. Am 21. Oktober. — Verbeßertes System thermischer Motoren (Zusatz zum Patent Nr. 1091 vom 17. Februar 1889). — Die Anonyme Gesellschaft der sog. Moteurs thermiques Gardie in Nantes ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1364. Am 22. Oktober. — Eine mechanische Schießscheibe. — Hr. Jos. Belet in Paris ; Vertreter, Hr. Leop. Dumont in Luxemburg.

Nr. 1365. Am 23. Oktober. — Verfahren und Apparat zur Anwendung und Wiederherstellung sogenannter Kältemischungen. — Hr. Herm. Mehner in Hackestown, New-Yersey (B. St.) ; Vertreter, Hr. Aug. Liger in Luxemburg.

Nr. 1366. Am 25. Oktober. — Verbeßerte Taucheranzüge. — Hr. Wilh. Carey in Southampton (England) ; Vertreter, Hr. Leop. Dumont in Luxemburg.

Nr. 1367. Am 27. Oktober. — Apparat zur selbstthätigen Regelung der Temperatur in Treibhäusern und Beeten. — Hr. L. J. Tirard in Paris ; Vertreter, Hr. Aug. Müllendorff in Luxemburg.

Nr. 1368. Am 28. Oktober. — Neuerungen an Niederschraubhähnen. — H. Wilh. Krüger in Berlin ; Vertreter, Hr. Leop. Dumont in Luxemburg.

Nr. 1369. Am 31. Oktober. — Neue Spazierstöcke oder andere Gegenstände aus conischen und cylindrischen Papier-Hülßen. — Hr. Ewald Hoefel in Lugau (Sachsen) ; Vertreter, Hr. Tony Wenger in Luxemburg.

Folgende Erfindungspatente sind erloschen wegen Nichtentrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 710. — Klappenvorhang.

Nr. 864. — Altan-Dächer aus Platten und Ziegeln eigenartiger Beschaffenheit.

Nr. 1155. — Ein auf die Schwerkraft gegründeter Motor.

Nr. 1157. — Sicherheitsvorrichtung zwecks plötzlicher Abstellung von Dampf-, Gas- und Kraftmaschinen.

N° 1159. — Une roue à vent et à eau à mouvement horizontal avec ailes tournantes.

Luxembourg, le 1^{er} novembre 1890.
Le Conseiller secrétaire général.
P. RUPPERT.

Arrêté du 5 novembre 1890, relatif à l'exploitation en régie des coupes de bois.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Attendu qu'il convient de procurer aux ouvriers de la campagne un salaire convenable pour l'exploitation des coupes des bois soumis au régime forestier de l'exercice 1890—1891 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les administrations communales sont autorisées à faire procéder, par voie de régie, à l'exploitation et au débit des coupes de bois ordinaires et extraordinaires pour l'exercice 1890—1891.

Art. 2. Les règles à observer à ce sujet sont les suivantes :

a) la délibération adoptant le mode de régie et fixant le salaire des bûcherons sera adressée, par expédition, au commissaire de district et au garde-général du cantonnement ;

b) au vu de cette pièce, le garde-général délivrera le permis d'exploitation, dans les formes et sous les conditions prévues par le § 7 du cahier des charges générales du 25 avril — 3 mai 1850 ;

c) le maximum du salaire que les administrations communales pourront allouer aux ouvriers à employer à l'exploitation, par régie, est fixé comme suit :

pour l'abattage du bois et la mise en façon du stère	fr. 1 25
pour la façon de cent fagots, en deux harts	» 3 75
pour l'abattage du bois et la façon de cent fagots en deux harts	» 7 50

Nr. 1159. — Ein horizontales Wind- und Wasserrad mit drehenden Flügeln.

Luxemburg, den 1. November 1890.
Der Regierungsrath u. Generalsekretär,
P. Ruppert.

Beschluß vom 5. November 1890, die Ausbeutung der Holzschläge durch Regie betreffend.

Der General-Director des Innern;

In Betracht, daß es angemessen erscheint, den Arbeitern des platten Landes einen passenden Lohn bei der Ausbeutung von Holzschlägen in den der Forstverwaltung unterworfenen Wäldern für das Jahr 1890—1891 zu verschaffen ;

Beschließt :

Art. 1. Die Gemeindeverwaltungen sind ermächtigt, ihre gewöhnlichen und außergewöhnlichen Holzschläge für das Forstjahr 1890—1891 auf dem Wege der Regie ausbeuten und aufarbeiten zu lassen.

Art. 2. Die dabei zu beachtenden Vorschriften sind folgende :

a) die Berathung, durch welche die Ausbeutung durch Regie beschlossen und der Lohn der Holzhauer festgesetzt wird, soll dem Districtscommissar und dem Oberförster in Abschrift mitgetheilt werden ;

b) auf Sicht dieses Schriftstückes ertheilt der Oberförster die Erlaubniß zum Holzschlage gemäß den durch § 7 des allgemeinen Bedingungsheftes vom 25. April — 3. Mai 1850 vorgeschriebenen Formlichkeiten und Bedingungen ;

c) der Höchstbetrag des Lohnes, welchen die Gemeindeverwaltungen den bei der Ausbeutung durch Regie verwendeten Arbeitern bewilligen können, ist festgesetzt wie folgt :

Für Fällung des Holzes und Anfertigung des Stere	Fr. 1 25
für Anfertigung von hundert doppelt gebundenen Wellen	„ 3 75
für Fällung des Holzes und Anfertigung von hundert doppelt gebundenen Wellen	„ 7 50

pour un tas de bois de un mètre de hauteur et de deux mètres de largeur à la patte	fr. 1 25
pour l'écorçage d'une botted'écorce de 26 kilogrammes	" 1 00
pour chaque arbre déraciné et réservé en grume ayant une circonférence de 1 ^m 50 et au-dessus	» 1 50
pour chaque arbre déraciné et réservé en grume ayant une circonférence de 1 mètre à 1 ^m 50	» 1 00
pour chaque arbre de 0 ^m 50 de circonférence et au-dessus exploité en pivotant et réservé en grume . . .	» 1 00
pour chaque arbre au-dessous de cette dimension, coupé et réservé en grume	» 0 40
pour chaque baliveau ou perche coupés	» 0 15
pour réunir en lot d'au moins cinq perches ou baliveaux le bois réservé en grume ou pelard	» 0 25

Le taux du salaire sera porté à la connaissance des habitants par publications. Il ne pourra y être ajouté aucun produit forestier en nature.

Les ouvriers seront payés par huitaine, en vertu de mandats sur la caisse communale, qui leur seront délivrés individuellement.

Cette délivrance aura lieu au vu de l'attestation de deux membres de l'administration locale délégués par le conseil communal et du garde forestier du triage, constatant en détail les causes et le montant du salaire mérité.

Les attestations ne seront données qu'après visite de l'exploitation et vérification des travaux de chaque ouvrier. Elles indiqueront avec précision le nombre des arbres exploités et réservés en grume, les bois cordés et fagotés, ainsi que les tas de ramilles débités par l'ouvrier.

Art. 3. Les administrations communales sont également autorisées à commettre soit le garde

für einen Haufen Holz von einem Meter Höhe und zwei Meter Breite am Fuße	Fr. 1 25
für Schälung einer Würde Loh von 26 Kilos	" 1 00
für jeden ausgegrabenen Baum, der unbehauen bleibt und M. 1,50 oder mehr im Umfange hat	" 1 50
für jeden ausgegrabenen Baum, der unbehauen bleibt und M. 1,00 bis 1,50 im Umfange hat	" 1 00
für jeden „gedappten“ Baum im Umfange von M. 0,50 und darüber, der unbehauen bleibt	" 1 00
für Fällung jeden Baumes von geringerem Umfange, der unbehauen bleibt	" 0 40
für jede gehauene Stange	" 0 15

für Zusammentragen eines Looses von wenigstens fünf Stangen unbehauenen Holzes oder Schalholzes

Der Betrag des Lohnes wird den Einwohnern durch öffentliche Bekanntmachung zur Kenntniß gebracht. In keinem Falle darf diesem Lohne irgend welches Waldprodukt beigegeben werden.

Die Arbeiter werden jede acht Tage mittelst Mandate auf die Gemeindefasse bezahlt; diese Mandate sind für jeden Einzelnen insbesondere auszustellen.

Die Ausstellung erfolgt auf Sicht einer Bescheinigung zweier durch den Gemeinderath delegierter Mitglieder der Ortsverwaltung und des Revierförsters, worin Gründe und Betrag des verdienten Lohnes im Einzelnen anzugeben sind.

Diese Bescheinigungen werden erst nach Besichtigung des Schlaßes und nach Prüfung der Arbeiten jedes Arbeiters ausgestellt. Sie geben die gefällten und unbehauen aufbewahrten Stämme, das geflasterte und das zu Wellen gebundene Holz, sowie die von dem Arbeiter bereiteten Reiserhaufen genau an.

Art. 3. Die Gemeindeverwaltungen sind ebenfalls ermächtigt, den Revierförster oder andere

du triage, soit d'autres personnes compétentes, à la surveillance de leurs coupes et exploitations moyennant un salaire n'excédant pas 20 frs. par hectare, à charge par ces surveillants de se faire agréer et assermenter au prescrit du § 16 du cahier des charges.

Les gardes forestiers sont dispensés de ces formalités, mais ils ne peuvent être autorisés à accepter les fonctions de garde-coupe que sur l'avis conforme du garde général du cantonnement et du conseil communal ou des conseils communaux de leur triage, si celui-ci s'étend sur plusieurs communes.

Les gardes forestiers doivent de plus être nommés spontanément et ne peuvent ni hausser ni soumissionner une coupe.

Art. 4. Les surveillants sont en tous points soumis aux dispositions du cahier des charges et répondront de la bonne exploitation des coupes. On n'emploiera à ces exploitations que des bûcherons et des hommes entendus, ainsi que le prévoit le § 22 du cahier des charges précité.

Art. 5. Le façonnage et le numérotage des lots devront se faire par les soins du surveillant, s'il en a été nommé un, en présence de l'autorité locale et du garde forestier du triage, sans que ce travail puisse donner lieu au paiement d'une indemnité spéciale.

Art. 6. Les travaux de culture pourront être effectués par voie de régie. Il sera alloué au maximum fr. 0,30 par mètre courant de fossé neuf de clôture et fr. 0,20 par mètre de fossé à réparer.

Les fossés d'assainissement et les travaux de plantation ne pourront être relâchés à un prix supérieur à celui prévu au plan de culture.

Art. 7. Pour le cas où des circonstances imprévues exigeraient l'allocation de salaires dépassant le maximum ci-dessus fixé, l'autorisation spéciale de l'autorité supérieure deviendra nécessaire.

sachkundige Personen mit der Aufsicht der Ausbeutung ihrer Holzschläge gegen einen Lohn, der nicht über 20 Fr. pro Hektar hinausgehen darf, zu betrauen; dies unter der Bedingung, daß besagte Aufseher sich gemäß § 16 des Bedingungsheftes bestätigen und vereidigen lassen.

Die Förster sind von dieser Formalität entbunden, können jedoch nur auf übereinstimmenden Vorschlag des betreffenden Oberförsters und des Gemeinderaths resp. der Gemeinderäthe ihres Reviers (falls letzteres sich auf mehrere Gemeinden erstreckt) ermächtigt werden, das Amt eines Schlaghüters zu übernehmen.

Die Förster müssen überdies ohne eigene Bewerbung ernannt werden und dürfen auf die Ausbeutung der Schläge weder steigern noch submittioniren.

Art. 4. Die Schlaghüter sind in allen Punkten den Bestimmungen des Bedingungsheftes unterworfen und haben für die gute Ausbeutung der Schläge einzustehen; zu diesen Ausbeutungen sollen nur Holzhacker oder sachkundige Personen verwendet werden, wie es § 22 des erwähnten Bedingungsheftes vorschreibt.

Art. 5. Die Bildung und Numerirung der Loose hat der Aufseher, falls ein solcher ernannt ist, zu besorgen, und zwar in Beisein der Lokalbehörde und des Revierförsters, ohne daß dafür eine besondere Vergütung zu entrichten sei.

Art. 6. Die Culturarbeiten können ebenfalls auf dem Wege der Regie vorgenommen werden.

Für Anlage von neuen Einfassungsgräben wird höchstens Fr. 0,30 vom laufenden Meter gezahlt; für Reinigung von alten Gräben Fr. 0,20.

Abzugsgräben und Anpflanzungsarbeiten dürfen nicht zu höheren Preisen als den im Culturplan festgesetzten in Verding gegeben werden.

Art. 7. Falls unvorhergesehene Umstände die Bewilligung von Löhnen erfordern, welche das festgesetzte Maximum übersteigen, ist eine spezielle Ermächtigung bei der Oberbehörde nachzusuchen.

Art. 8. Il ne pourra être dérogé, sous quel que prétexte que ce soit, aux dispositions du cahier des charges générales ci-dessus mentionné.

Art. 9. Le présent arrêté s'applique également à l'exploitation des bois des établissements publics.

Luxembourg, le 5 novembre 1890.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté du 5 novembre 1890, prorogeant le délai fixé pour la vidange des coupes de bois.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;
Revu son arrêté du 22 août dernier ;

Vu l'art. 57 du cahier des charges du 2 avril-3 mai 1850, sur l'exploitation et la vidange des coupes des communes et des établissements publics ;

Vu les propositions de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

Il est accordé un dernier délai de quinze jours, prenant cours à partir de la date de la publication de cet arrêté, pour la vidange des coupes de bois, sous la réserve que ceux qui profiteront de cette prolongation de délai, resteront responsables des dommages qui en résulteront pour la propriété boisée.

Luxembourg, le 5 novembre 1890.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 13 au 27 novembre 1890, dans la commune de Mompach, une enquête sur le projet et les statuts d'une

Art. 8. Unter keinem Vorwande darf von den Bestimmungen des vorerwähnten allgemeinen Bedingungsheftes abgewichen werden.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß ist ebenfalls auf die Ausbeutung der Waldungen der öffentlichen Anstalten anwendbar.

Luxemburg, den 5. November 1890.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Beschluß vom 5. November 1890, wodurch die für die Räumung der Holzschläge festgesetzte Frist verlängert wird.

Der General-Director des Innern ;

Nach Wiedereinsicht seines Beschlusses vom 22. August letztthin ;

Nach Einsicht des Art. 57 des Bedingungsheftes vom 25. April bis 3. Mai 1850, über die Ausbeutung und Räumung der Holzschläge der Gemeinden und öffentlichen Anstalten ;

Nach Einsicht der Vorschläge des Hrn. Inspektors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

Es ist eine letzte Frist von fünfzehn Tagen, welche mit dem Datum der Veröffentlichung gegenwärtigen Beschlusses beginnt, für die Räumung der Holzschläge bewilligt, unter dem Vorbehalte, daß diejenigen, welche von der Verlängerung dieser Frist Gebrauch machen, für den Schaden, welcher daraus für die Waldungen erwachsen kann, verantwortlich bleiben.

Luxemburg, den 5. November 1890.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Syndicatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, wird vom 13. auf den 27. November k., in der Gemeinde Mompach eine Untersuchung abgehalten über das Project und die Statuten einer

association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation aux lieux dits : « Auf Felzet » à Born, territoire de la commune de Mompach.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Mompach à partir du 13 novembre prochain.

M. Knepper, membre de la Commission d'agriculture à Echternach, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 24 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Born.

Luxembourg, le 6 novembre 1890.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 13 au 27 novembre 1890, dans la commune de Mompach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour le redressement de chemins d'exploitation à Born, territoire de la commune de Born.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Mompach à partir du 13 novembre 1890.

M. Knepper, membre de la Commission d'agriculture à Echternach, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 27 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de

zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges im Ort, genannt „Auf Felzet“ zu Born, Gemeinde Mompach.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigentümer sowie das Project des Genossenschaftsaktess sind auf dem Gemeindefretariat von Mompach vom 13. November ab, hinterlegt.

Hr. Knepper, Mitglied der Ackerbaucommission zu Echternach, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 27. November l., von 9 bis 11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche in dem Schulsaal zu Born entgegennehmen.

Luxemburg, den 6. November 1890.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 13. auf den 17. November 1890 in der Gemeinde Mompach eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Aufbesserung von Feldwegen zu Born, Gemeinde Mompach.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktess sind auf dem Gemeindefretariat von Mompach vom 13. November ab, hinterlegt.

Hr. Knepper, Mitglied der Ackerbaucommission zu Echternach, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 27. November l., von 9 bis 11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 bis 4 Uhr Nachmit-

2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Born.

Luxembourg, le 6 novembre 1890.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Postes et Télégraphes.

Il est porté à la connaissance du public qu'il existe un service de nuit au bureau télégraphique central de Luxembourg pour les correspondances télégraphiques entre Luxembourg, Bruxelles, Paris, Metz et Trèves et les destinations au-delà et vice-versa.

Le dépôt des télégrammes pendant la nuit sera reçu par l'employé de service de nuit au bureau des postes. Une sonnerie électrique destinée à donner l'éveil à l'employé prémentionné, est adaptée à la première fenêtre de l'hôtel des postes, près de la porte-cochère.

La remise à domicile des télégrammes d'État, de service, ainsi que des dépêches *privées urgentes* se fera dès leur arrivée. Les autres télégrammes qui arrivent pendant la nuit ne seront portés à domicile qu'entre six et sept heures du matin par les facteurs auxiliaires des télégraphes.

Luxembourg, le 4 novembre 1890.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Justice.

Par arrêté du Duc-Régent, en date du 7 novembre et., démission honorable de ses fonctions a été accordée à M. Bernard-Hubert Neuman, vice-président de la Cour supérieure de justice à Luxembourg.

Par le même arrêté, le titre honorifique des fonctions susdites a été conféré à M. Neuman.

Luxembourg, le 8 novembre 1890.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

tags, etwaige Einsprüche in dem Schulsaal zu Born entgegennehmen.

Luxemburg, den 6. November 1890.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß beim hiesigen Telegraphenamte ein Nachtdienst eingeführt ist für die telegraphische Correspondenz jeder Art zwischen Luxemburg, Brüssel, Paris, Metz und Trier und den darüber hinausbelegenen Orten und umgekehrt.

Die Annahme der während der Nacht abzuschickenden Telegramme geschieht durch den Nachtbeamten beim hiesigen Postamte. Eine elektrische Klingel, welche dazu bestimmt ist, den betreffenden Beamten zu rufen, befindet sich am ersten Fenster des Postgebäudes neben der Eingangsthüre zum Posthofe.

Die Bestellung der Staats-, Dienst- und dringenden Privattelegramme erfolgt unmittelbar nach deren Ankunft; die anderen Depeschen, welche während der Nacht ankommen, werden erst zwischen 6 und 7 Uhr Morgens durch die Telegraphenboten ausgehändigt.

Luxemburg, den 4. November 1890.

*Der General-Director der Finanzen,
Mongenast.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Beschluß des Herzogs-Regenten vom 7. d. Mts., ist dem Hrn. Bernard Hubert Neuman, Vice-Präsidenten des Obergerichtshofes zu Luxemburg, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist dem Hrn. Neuman der Ehrentitel obeng. Funktionen verliehen worden.

Luxemburg, den 8. November 1890.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*